



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE

Ufficio 2

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c

ASSICA

Pec: assica@promopec.it

UNICEB

info@uniceb.it

uniceb@tin.it

ASSOCARNI

segreteria@assocarni.it

FEDERCARNI

federarni@confcommercio.it

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI PARMA

info@prosciuttodiparma.com;

Chiara.Piancastelli@prosciuttodiparma.com

chiaraserena.Soffiantini@prosciuttodiparma.com

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO SAN DANIELE

info@prosciuttosandaniele.it

CARPEGNA PROSCIUTTI S.p.A.

carpegna@brebdolan.com

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI MODENA

info@consorzioprosciuttomodena.it

C.I.A.

organizzazione@cia.it

CNA
cna@cna.it

UNIONALIMENTARI
info@unionalimentari.com

A.I.I.P.A.
aiipa@aiipa.it

CIM –CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
Pec: consorzio cim@pec.it

DGSAF
-Ufficio 1
SEDE

Prot:

Oggetto: Esportazioni di carne fresca suina, prodotti a base di carne suina e prodotti finiti contenuti suino dall' Italia verso la Federazione russa.

Si fa seguito alla lettera di questo ufficio n° prot 10609 del 19 marzo 2018 concernente l'oggetto per fornire chiarimenti ed aggiornamenti giunti dalla Parte russa con linee guida Versione del 5/4/2018 e pervenuti per il tramite della Commissione europea, al fine di consentire una esatta compilazione della certificazione veterinaria che deve accompagnare le carni ed i prodotti del settore suino che sono esportati dall'Italia verso la Federazione Russa.

Si precisa che l'embargo politico posto in essere dal 2015 risulta ancora in vigore. Pertanto possono essere esportati solo le carni ed i prodotti non sottoposti all'anzidetto blocco delle esportazioni e non inclusi tra quelli con codice doganale di cui all'allegato 3.

1. Nel caso in cui la carne fresca ed prodotti a base di carne suina provengono da ZONE indenni, NON INCLUSE nell'Allegato 1:

a) Il seguente sotto-punto, presente nei certificati del settore suino per i prodotti a base di carne (punto 4.7), per la carne fresca e preparazioni (punto 4.3) e nei prodotti composti (punto 4.6):

- *Peste suina africana durante gli ultimi 3 anni nel territorio dello Stato membro, esclusa la Sardegna;/
African swine fever within the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia;
африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии;*

deve essere modificato come segue:

- *African swine fever - during the last 3 years in the territory of the EU excluding Sardinia; the administrative territories of the EU Member States included in the list enclosed;*
африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории ЕС, за исключением Сардинии; административных территорий согласно прилагаемому перечню;
- b) Tale modifica al certificato può essere effettuata mediante scrittura a mano o in formato elettronico corredata da firma e timbro del veterinario ufficiale certificatore.
- c) Il certificato deve accompagnare dall'allegato 1 anch'esso timbrato e firmato dal veterinario ufficiale certificatore.

Si precisa che l'*Allegato 1* contiene una lista di territori che può essere soggetta a modifiche da parte della Russia e di cui ne sarà dato aggiornamento agli Stati Membri, tra cui l'Italia, per il tramite della Commissione europea.

Per quanto riguarda le carni ed i prodotti la cui esportazione è consentita, nonostante l'embargo politico, e che provengono dalle ZONE NON considerate INDENNI come da all. 1, le esportazioni possono essere effettuate previo trattamento che inattiva il virus della Peste Suina Africana di cui al capitolo 15.1 del Codice degli animali Terrestri dell'OIE e come indicato da allegato n° 2 che deve accompagnare il certificato veterinario pertinente.

2. In caso di prodotti trasformati a base di carne suina e che provengono da ZONE non considerate indenni INCLUSE nell'Allegato 1 :

a) Il seguente sotto-punto, presente nei certificati per i prodotti a base di carne (punto 4.7) e nei prodotti composti (punto 4.6) :

- *Peste suina africana durante gli ultimi 3 anni nel territorio dello Stato membro, esclusa la Sardegna; /*
African swine fever within the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia;
африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии;

deve essere modificato come segue:

- *~~Peste suina africana durante gli ultimi 3 anni nel territorio dello Stato membro, esclusa la Sardegna; /~~ Questi prodotti sono stati trattati usando tecnologie atte ad assicurare la distruzione del virus dell'ASF come da documento allegato*
African swine fever – during the last 3 years in the territory of the EU excluding Sardinia. This product was treated using technologies ensuring the destruction of the ASF virus as per the document enclosed;
африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории ЕС, за исключением Сардинии. Продукция прошла обработку по технологии, гарантирующей разрушение вируса африканской чумы свиней, в соответствии с приложением;

b) Tale modifica al certificato può essere effettuata mediante scrittura a mano o in formato elettronico corredata da firma e timbro del veterinario ufficiale certificatore.

c) Tale certificato deve essere scortato dall'*Allegato 2* che riporta il tipo di trattamento effettuato al prodotto per essere esportato. L'anzidetto allegato deve essere firmato e timbrato dal veterinario certificatore nonché apposta la data ed il numero del certificato al quale fa riferimento. Inoltre, deve essere sottolineato il paragrafo relativo al tipo di trattamento effettuato sul prodotto e barrati gli altri non pertinenti.

Nel caso dell'utilizzo delle certificazioni sul Sistema informatico TRACES, come da precedenti circolari di questo Dicastero, gli allegati, scansionati, devono essere aggiunti ai certificati. Anch'essi devono anche essere stampati, timbrati e firmati per essere allegati al certificato che accompagna la spedizione.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr.ssa Gaetana Ferri)

G. Ferri

Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano
DGI/AS - Ufficio 2
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

Allegato
al certificato veterinario per i suini ed i prodotti a base di carne suina esportati dall'Unione
Europea nella Federazione Russa

Annex
to the veterinary certificate for pigs or pig products exported from the European Union
to the Russian Federation/

Приложение
к ветеринарному сертификату на экспортируемую из Европейского союза в
Российскую Федерацию свиноводческую продукцию

Certificato N° /Certificate No./ Сертификат №:.....

Lista dei territori amministrativi: / List of administrative areas /Список административных
областей:

1. Repubblica ceca/ Czech Republic / Чешская Республика

Zlínský kraj/ Злинский край.

2. Repubblica dell'Estonia /Republic of Estonia / Эстонская Республика

Contee di /Counties of: Harjumaa, Ida-Virumaa, Järvamaa, Jõgevamaa, Lääne-Virumaa, Pärnumaa, Põlvamaa, Raplammaa, Tartumaa, Valgamaa, Viljandimaa, and Virumaa./ Уезды: Вырумаа, Вильяндимаа, Валгамаа, Харьюмаа, Рапламаа, Пылвамаа, Пярнумаа, Тартумаа, Ляэне-Внрумаа, Ида-Внрумаа, Йыгевамаа, Ярвамаа.

3. Repubblica della Lettonia /Republic of Latvia / Латвийская Республика

Comuni /Municipalities: Aglona Municipality, Aizkraukle Municipality, Aknīste Municipality, Aloja Municipality, Alūksne Municipality, Amata Municipality, Ape Municipality, Auce Municipality, Babīte Municipality, Baldone Municipality, Baltinava Municipality, Balvi Municipality, Bauska Municipality, Beverīna Municipality, Brocēni Municipality, Burtnieki Municipality, Cēsis Municipality, Cesvaine Municipality, Carnikava Municipality, Cibla Municipality, Dagda Municipality, Daugavpils Municipality, Dobele Municipality, Dundaga Municipality, Engure Municipality, Ērgļi Municipality, Garkalne Municipality, Gulbene Municipality, Iecava Municipality, Ilūkste Municipality, Ikšķile Municipality, Jaunpiebalga Municipality, Jaunjelgava Municipality, Jaunpils Municipality, Jēkabpils Municipality, Jelgava Municipality, Kandava Municipality, Kārsava Municipality, Ķekava Municipality, Koknese Municipality, Krāslava Municipality, Kocēni Municipality, Ķegums Municipality, Krimulda Municipality, Krustpils Municipality, Kuldīga Municipality, Līvāni Municipality, Limbaži Municipality, Līgatne Municipality, Lielvārde Municipality, Ludza Municipality, Lubāna

Municipality, Madona Municipality, Mazsalaca Municipality, Mālpils Municipality, Mērsrags Municipality, Naukšēni Municipality, Nereta Municipality, Ozolnieki Municipality, Ogre Municipality, Olaine Municipality, Pārgauja Municipality, Preiļi Municipality, Priekule Municipality, Pļaviņas Municipality, Rauna Municipality, Rēzekne Municipality, Riebiņi Municipality, Roja Municipality, Ropaži Municipality, Rugāji Municipality, Rūjiena Municipality, Sala Municipality, Salaspils Municipality, Salacgrīva Municipality, Saldus Municipality, Sēja Municipality, Sigulda Municipality, Skrīveri Municipality, Smiltene Municipality, Strenči Municipality, Talsi Municipality, Tukums Municipality, Valka Municipality, Varakļāni Municipality, Vārkava Municipality, Vecpiebalga Municipality, Vecumnieki Municipality, Viļaka Municipality, Viļāni Municipality, Ventspils Municipality, Viesīte Municipality, and Zilupe Municipality. / *Края: Аглонский, Айзкраукльский, Акнистский, Алойский, Алуксненский, Алатский, Апский, Ауцский, Бабитский, Балдонский, Балтинавский, Бауский, Беверинский, Балвский, Броценский, Буртниецкий, Валкский, Вараклянский, Варкавский, Вециебалгский, Вецумниецкий, Вилякский, Вилянский, Вентспилсский, Виеситский, Гаркалнский, Гулбенский, Дагдский, Даугавпилсский, Добельский, Дундагский, Екабпилсский, Елгавский, Зилупский, Иецавский, Илукстский, Икшкильский, Кандавский, Карсавский, Кекавский, Кокнесский, Краславский, Коценский, Кегумский, Кримулдский, Крустпилсский, Кулдигский, Ливанский, Лимбажский, Лигатненский, Лиелвардский, Лудзенский, Лубанский, Мадонский, Мазсазацский, Малпилсский, Мерсрагский, Наукиенский, Неретский, Озолниецкий, Огрский, Олайнский, Паргауйский, Прейльский, Приекульский, Плявинский, Рауиский, Резекненский, Риебиньский, Ройский, Ропажский, Ругайский, Руйиевский, Саласпилсский, Салацгривский, Салдусский, Салский, Сейский, Сигулдский, Скриверский, Смилтенский, Стренчский, Талсинский, Тукумский, Эгрльский. Яунпиебалгский, Яунелгавский, Энгурский, Цесисский, Цесвайнский, Царникавский, Циблский, Яунелгавский Яунпилсский.*

4. Repubblica di Lituania /Republic of Lithuania / Литовская Республика

Contee /Counties: Alytus County, Kaunas County, Panevėžys County, Utena County, and Vilnius County

Уезды: Алитусский, Вильнюсский, Утенский, Паневежский, Каунасский.

5. Repubblica di Polonia /Republic of Poland / Республика Польша

Voivodships: Lublin, Masovia, Podlaskie, and Warmia-Masuria. / *Воеводства: Варминьско - Мазурское, Люблинское, Мазовецкое, Подляское.*

6. Repubblica Italiana /Italian Republic / Итальянская Республика

Sardegna /Sardinia. / *Сардиния.*

Timbro ufficiale/Official stamp:/ *Официальная печать*

Firma del veterinario di Stato/veterinario ufficiale
State/Official Veterinary Officer's Signature: /

Подпись государственного/официального ветеринарного врача:

Data /Date:/ *Дата:*

Allegato
al certificato veterinario per i prodotti a base di carne suina esportati dall'Unione Europea
verso la Federazione Russa

Annex
to the veterinary certificate for pig products exported from the European Union
to the Russian Federation!

Приложение
к ветеринарному сертификату на экспортируемую из Европейского союза
в Российскую Федерацию свиноводческую продукцию

Certificato N°//Certificate No./ Сертификат №:

I prodotti a base di carne suina esportati nella Federazione russa sono stati sottoposti ad uno dei seguenti trattamenti in base al tipo di prodotto: / Pig products exported to the Russian Federation were subjected to one of the following treatments based on the product type: / Экспортируемая в Российскую Федерацию свиноводческая продукция была подвергнута одному из следующих видов обработки соответственно виду продукции:

Carne /Meat: / Мясо (готовая продукция):

1. **Trattamento termico /Heat treatment/ Термическая обработка**
 - a. in recipiente ermetico il cui valore F_0 è pari o superiore a 3,00 (F_0 è l'effetto calcolato che neutralizza le spore batteriche. Un valore $F_0 = 3,00$ significa che il punto più freddo del prodotto è stato trattato sufficientemente per ottenere lo stesso effetto neutralizzante di 121 °C (250°F) in 3 minuti con riscaldamento e refrigerazione istantanei); oppure
/heat treatment in a hermetically sealed container with F_0 value of 3.00 or more (F_0 - calculated damaging effect on bacterial spores. $F_0 = 3,00$ means that the coldest point of the product was sufficiently heated to achieve the same damaging effect as that would be achieved by instantaneous heating and cooling (121°C (250°F) in three minutes)); or / термическая обработка в герметически закрытом контейнере при показателе F_0 3,00 или более (F_0 - подсчитанное поражающее воздействие на бактериальные споры. Значение F_0 равное 3,00 означает, что самая холодная точка продукта была достаточно прогрета, чтобы добиться такого же поражающего воздействия, которое достигается с помощью мгновенного нагревания и охлаждения (121°C (250°F) за три минуты)); или
 - b. **Trattamento termico per almeno 30 minuti a una temperatura minima di 70 °C che deve essere raggiunta nell'intera massa della carne /heat treatment for at least 30 minutes at a minimum temperature of 70°C which should be reached throughout the meat./ термическая обработка в течение не менее чем 30 минут при минимальной температуре 70°C, которую необходимо обеспечить по всей толще мяса.**

2. Salatura a secco /Dry curing / Вяление:

Salagione con sale ed essiccatura per almeno 6 mesi /Curing with salt and drying for at least 6 months./ Засаливание и высушивание в течение не менее чем шести месяцев.

Involucro suino /Pig casings:/ Свиные кишки:

Trattamento di almeno 30 giorni con sale secco (NaCl) o con salamoia satura ($A_w < 0.80$) o con fosfato addizionato a sale secco contenente 86,5% NaCl, 10,7% Na_2HPO_4 (peso/peso/peso) ad una temperatura di 12 ° C o superiore./ Treating for at least 30 days either with dry salt (NaCl) or with saturated brine ($A_w < 0.80$), or with phosphate supplemented dry salt containing 86.5% NaCl, 10.7% Na_2HPO_4 and 2.8% Na_3PO_4 (weight/weight/weight) at a temperature of 12°C or above / Вndерживание в течение не менее чем 30 дней в сухой соли (NaCl) или насыщенном рассоле ($A_w < 0.80$), или в сухой соли с добавлением фосфатов, содержащей 86,5% NaCl, 10,7% Na_2HPO_4 и 2,8% Na_3PO_4 (по весу) при температуре не менее 12°C.

Timbro ufficiale /Official stamp:/ Официальная печать:

Firma del veterinario di Stato/veterinario ufficiale /State/Official Veterinary Officer's Signature:/
Подпись государственного/официального ветеринарного врача:

Data /Date:/ Дата:

PRODOTTI SOTTO EMBARGO

ALLEGATO N° 3

APPROVED
By the Resolution of the government
Of the Russian Federation
Of 25 June 2015 No. 625

CHANGES

**Which are introduced in the Resolution of the Government of the Russian Federation
of 7 August 2014 No. 778**

1. The title to be read as follows:

""On measures for implementation of the Decrees of the President of the Russian Federation of August 6, 2014 № 560 and of 24 June 2015 No.320".

2. The preamble to be read as follows:

"For the implementation of the Decrees of the President of the Russian Federation of August 6, 2014 № 560 "On the application of certain special economic measures to ensure the security of the Russian Federation" and of 24 June 2015 No.320 "On the extension of certain special economic measures to ensure the security of the Russian Federation", the Government of the Russian Federation decrees as follows:

3. In Item 1 the words "for the duration of one year" should be replaced with the words "until 5 August 2016 (inclusive)".

4. The Annex to the Resolution to be read as follows:

"ANNEX
to the Resolution of the Government
of the Russian Federation
of 7 August 2014 No. 778
(as worded in the Resolution of the Government
of the Russian Federation
of 25 June 2015 No. 625)

List of agricultural products, raw materials and foodstuffs originating from the United States, countries of the European Union, Canada, Australia and the Kingdom of Norway, that are banned for imports to the Russian Federation until 5 August 2016 (inclusive)

CN CODE	List of products *,***
0201	Meat of bovine animals, fresh or chilled
0202	Meat of bovine animals, frozen
0203	Pork, fresh, chilled or frozen
0207	Meat and edible offal of the poultry indicated in line 0105, fresh, chilled or frozen
From 0210**	Meat salted, in brine, dried or smoked

7
From 0301**

Live fish (excluding juvenile of Atlantic salmon (*Salmo salar*),
of trout (*Salmo trutta*, *Oncorhynchus mykiss*)
Fish and crustaceans, molluscs and other aquatic
invertebrates

0302

0303, 0304,

0305, 0306,

From 0307**, 0308

From 0401**, from 0402**,

from 0403**, from 0404**,

from 0405**, 0406

Milk and dairy products (excluding specialised lactose free
milk and specialised lactose free dairy products for dietary
health food and dietary protective nutrition)

0701 (excluding

0701 10 000 0),

0702 00 000,

0703 (excluding

0703 10 110 0),

0704,

0705, 0706,

0707 00,

0708, 0709,

0710, 0711,

0712 (excluding

0712 90 110 0),

0713 (excluding

0713 10 100 0),

0714

Vegetables, edible roots and tubers (excluding seed potatoes,
seed onions, hybrid sweet corn seeds, pea seeds)

0801, 0802,

0803, 0804,

0805, 0806,

0807, 0808,

0809, 0810,

0811, 0813

Fruit and nuts

1601 00

Sausages and similar products of meat, meat offal or blood;
final food products based thereon

From 1901 90 110 0**,

From 1901 90 910 0**,

From 2106 90 920 0**,

From 2106 90 980 4**,

From 2106 90 980 5**,

From 2106 90 980 9**

Food stuff and finished products (excluding BADs; vitamin-
mineral complexes, flavour additives; protein concentrates
(of animal and plant origin) and their mixtures; food fibre;
food additives (including complex additives)

From 1901 90 990 0**

Food stuffs and finished products manufactured on the basis
of the cheese production technologies and containing 1.5 %
or more of milk fat

Foods (milk containing products on the basis of vegetable
fats)

* For the purposes of the application of this list, one should be guided solely by the CN CODE, name
of product is shown for convenience.

** For the purposes of the application of this position, one should be guided both by a CN CODE, and
the name of the product.

*** Except for goods destined for baby food.

NUOVO BAN
RUSSIA

Unofficial translation

GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
DECREE
of October 25, 2017 No. 1292
MOSCOW

**On the introduction of amendments to the annex to the resolution of
The Government of the Russian Federation of August 7, 2014 No. 778**

The Government of the Russian Federation states:

1. To make an appendix to the Resolution of the Government of the Russian Federation of August 7, 2014 No. 778 "On Measures to Implement the Presidential Decree No. 560 of August 6, 2014, June 320, June 24, 2015, June 29, 2016 No. 305 and 30 June 2017 No. 293 (Collected Legislation of the Russian Federation, 2014, No. 32, Article 4543, No. 34, Article 4685, 2015, No. 26, Article 3913, No. 33, Article 4856, No. 39, Article 5402, 2016, № 10, item 1426, № 23, item 3320, № 28, item 4733, № 38, item 5546, № 44, item 6142, 2017, № 22, item 3161, № 28, item 4164) with the following changes:

a) add the following items:

"0103 (excluding 0103 10,000 0)
animals)

Live pigs (excluding purebred breeding

0206 (excluding 0206 10 100 0,

Food by-products of cattle, pigs, sheep,
goats, horses, donkeys, mules or hinnies,
fresh, chilled or frozen (excluding goods for
the production of pharmaceutical products
*****)

0206 22 000 1, 0206 29 100 0,
0206 30 000 1, 0206 30 000 3,
0206 41 000 1, 0206 49 000 1,
0206 80 100 0, 0206 90 100 0 ** *****)

0209

Pork fat, separated from lean meat,
and poultry fat, not flushed or
not extracted in another way, fresh, chilled,
frozen, salted, in brine, dried or smoked

1501

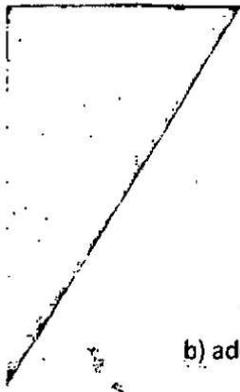
Pork fat (including lard) and fat
Poultry, other than the fat of heading 0209
or 1503

1502

Fat of cattle, sheep or goats, other
than the fat of heading 1503

1503 00

Lard stearin, lard-oil, oleostearin, oleo-
oil and animal oil, not emulsified or



unmixed, or not prepared in any other way
";

b) add a footnote seventh as follows:

***** With the exception of goods intended for the production of pharmaceutical products, with the confirmation of the intended purpose of the imported goods, carried out by the Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation in accordance with the procedure established by it. For the purposes of applying this position, it is necessary to be guided both by the code of CN FEA EEU and by the name of the goods. "

2. The Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation shall develop and approve the procedure for confirming the purposeful destination of imported goods intended for the production of pharmaceutical products provided for in the annex to Government Decree No. 778 of August 7, 2014 "On Measures to Implement the Presidential Decrees of 6 August 2014 No. 560, No. 320 of June 24, 2015, No. 305 of June 29, 2016 and No. 293 of June 30, 2017, and classified by the CN FEA EEU code 0206. Commodity Nomenclature for Foreign Economic Activity of the Eurasian Economic Union

Chairman of the Government of the Russian Federation